

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 60 (1998)
Heft: 2

Rubrik: SVLT ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les cours de fin de saison

Centre professionnel ASETA, Grange-Verney

Finance de cours:

Cours d'informatique: Fr. 100.— par jour — ½ jour: Fr. 60.—
Tous les autres cours: Fr. 60.— par jour

Pour une inscription à plusieurs cours, vous bénéficiez des rabais suivants:
6 à 9 jours Fr. 55.— par jour au lieu de Fr. 60.— par jour
à partir de 10 jours Fr. 50.— par jour au lieu de Fr. 60.— par jour

Pour profiter du rabais, le montant pour tous les cours est à verser le premier jour du cours.

Inscription:

Par téléphone au secrétariat du Centre de formation ASETA: 021 995 34 34

Horaire des cours: matin, de 9.00 à 12.00 h.
après-midi, de 13.00 à 16.00 h.

Repas de midi: à l'école de Grange-Verney
(Fr. 18.—, boisson et café compris)

Soudures diverses

AS 12 Construction métallique

(Michel Pichonnat)

3 jours

4/5/6.03.98

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, grill, etc. ou selon dessin du participant) • Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage

Remarque: Cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

Rénovations de locaux

AS 34 Maçonnerie

(Stefan Forestier, maçon indépendant)

2/3.03.98

Connaître les diverses teneurs en ciment des crépis et bétons • Quelques rudiments pour le coffrage et le ferrailage • Montage pratique d'un mur, crépissage et talochage • Conseil pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m²

AS 35 Peinture et isolation

(Nicolas Vincent)

09.03.98

Connaissance et application de diverses peintures sur menuiserie, murs et plafonds • Protection des bois à l'extérieur • Que faire de l'humidité et de la condensation contre les murs • Notions d'isolation thermique • Isolation phonique

AS 40 Percer, visser, poser des crochets

(Nicolas Vincent)

02.03.98

Utilisation de petites machines électriques • Comment compléter sa boîte à outils • Travail pratique avec scies, perceuses, visseuses • Pose de crochets (savonnières, tablaris, etc.)

AS 41 Pose de papiers peints et rustique d'intérieur

(Nicolas Vincent)

10.03.98

Pose de papiers peints, connaissances des colles, de l'outillage nécessaire • Pose de rustique de diverses granulométries à la taloche • Préparation du fond; prix au m². **Remarque:** Prendre des habits de travail

AS 42 Entretien des robinets, chasse d'eau et électricité

(Nicolas Vincent)

03.03.98

Description de divers appareils, de système de sécurité sur appareils électrique • Raccordement de fiches à 2, 3, 4, 5 conducteurs • Echanges pratiques de divers joints; entretien de siphons • Réparation d'un cordon électrique; pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond

Informatique

AS 05 Excel 7 pour Windows 95

(Frédéric Meyer)

2 jours

04/11.03.98

Savoir travailler avec le no 1 des tableurs • Connaître les fonctions de bases • Nombreux exercices pratiques. **Public visé:** Personnes débutant avec Excel 7 ou Office 95. **Remarque:** Le cours n'est pas destiné aux utilisateurs voulant perfectionner leurs connaissances du tableur (macro, etc.)

AS 07 Programme PI «Agroplus»

(Frédéric Meyer et Ernest Bühler)

½ journée

12.03.98

18.03.98

Tour d'horizon des différents modules du logiciel PI • Plan de fumure, gestion de parcelles • Nombreux exercices pratiques • **Public visé:** Personnes intéressées à gérer leur PI avec leur ordinateur • (possesseurs ou non du logiciel)

AS 08 FURCA 4 PI

(Frédéric Meyer et Michel Amaudruz)

19.03.98

25.03.98

Tour d'horizon du logiciel et de ses différentes possibilités • Nombreux exercices pratiques. **Public visé:** Personnes intéressées à gérer leur PI avec leur ordinateur (possesseurs ou non du logiciel)



SVLT

Schweizerischer Verband für Landtechnik

ASETA

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture

Concerne: Cotisations 1998 pour les sections

AG, FR, SH, SO, SZ/UR, TG, TI, VD

Chers membres,

Le bulletin de versement relatif à la cotisation 1998 que vous venez de recevoir vous a certainement causé quelques contrariétés. En effet, suite à une erreur de l'office postal responsable — qui a adressé ces envois sans les affranchir — votre facteur vous aura peut-être demandé de vous acquitter du port. Si cela est le cas, vous êtes en droit de réclamer le montant payé à votre établissement postal.

Je vous prie de bien vouloir nous excuser pour tous ces désagréments et vous remercie d'ores et déjà pour votre versement.

Le directeur, Werner Bühler, ASETA-Secrétariat central

Opinion d'un lecteur

Je laisse à votre appréciation, au cas où cela vous aurait échappé, le caractère obscène de la publicité Pirelli figurant en page de garde du dernier numéro de la revue Technique Agricole. Sans vouloir être un donneur de leçon de morale, je dois néanmoins vous dire mon indignation. Je m'explique: Que peut-il bien y avoir de commun entre la grâce féline de cette jeune fille métisse et un pneu fût-il de la marque Pirelli! Lorsqu'en plus, on en vient à l'habiller d'une combinaison taillée d'un tel profil, et

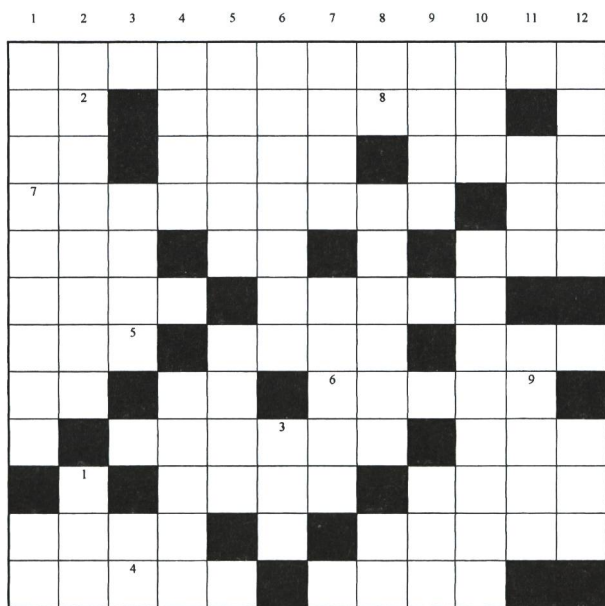
que, imprégné de cette image, on se reporte au texte du bas de page et de son slogan, on est confondu par la grossièreté et la vulgarité d'un tel message publicitaire. De plus, je doute qu'on ait demandé son avis à cette jeune fille. Et même s'il s'agit d'une image des synthèses, il n'en demeure pas moins que l'utilisation de la grâce féminine à de telles fins est outrageant et doit être, à mon avis, à la limite d'une procédure pénale, tant le respect de la personne y est bafoué. Honte aux publicistes de Pirelli!

Voilà la petite réflexion que m'a inspiré cette pub. J'espère ne plus la revoir dans votre revue dont je salue, par ailleurs, la grande qualité, l'intérêt et le sérieux, qualités pour lesquelles je me plais à vous remercier.

Alexis Corthay, Meinier GE

«L'égalité entre l'homme et la femme est basé sur un respect mutuel: il s'agit à la fois d'acquis et d'objectifs propres à notre époque. Me référant à la publicité en question, il faut admettre qu'elle comporte un attrait sexiste et souhaiter que les publicistes de Pirelli puisent l'originalité de leurs réclames ailleurs que dans les charmes de la femme.» Ueli Zweifel

Le remue-ménages de Technique Agricole no 2/98



On l'attend

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

La solution est à renvoyer jusqu'au 2 mars
Technique Agricole, Rédaction/Mots-croisés, Case postale,
5223 Riniken

Parmi les réponses justes, une combinaison ou une salopette ASETA sera tirée au sort. Solution du no précédent: AGRAMA
La gagnante est Mme Marlene Vuagniaux, 1086 Vucherens

Horizontal

1. Sujet helvétique.
2. Sortir en finale. Utiles aux robinets à fuite.
3. Abréviation pour experts en foin. Brise-lames. Donne.
4. Adoucissent les mœurs. Négation d'ailleurs.
5. Politicien. A l'entrée du Kenya. Monnaie nippone.
6. Réfuter. Filet.
7. Fait du bruit. Continent. On y joue.
8. Voyelles. Intime. Procédé de dessin.
9. Al Capone s'y sentait à l'aise. Perdu aux échecs.
10. Orientas. Riz Outre-Sarine.
11. Début de la nuit. La plus grande.
12. Etaient en argent. Pour vider les lieux.

Vertical

1. Race bovine. Petit saint.
2. Sœur. Mieux vaut en avoir qu'un sur la tête.
3. Direction de marin. A la mode.
4. Élément latin qui partage. Couvre-chef peu porté.
5. Réserve. Frottent les caquelons.
6. Ont trait au vent. Phon: Jeu de carte.
7. L'or l'a rendue célèbre. Mieux vaut en avoir deux.
8. Opus. Aide le dromadaire à respirer. Or chimique.
9. Plat. De veau, se mange.
10. Enzyme. Dépôt.
11. Nord, nord-est. Prophète.
12. Aima Enée. Endort, à demi!

Technique Agricole

Editeur:

Association suisse pour
l'équipement technique de
l'agriculture (ASETA)
Werner Bühler, directeur

Rédaction:

Ueli Zweifel
Franca Stalé

Adhésion, abonnement, changement d'adresse:

Case postale, 5223 Riniken
Tél: 056 441 20 22
Fax: 056 441 67 31
E-Mail:
red@agrartechnik.ch

Régie des annonces:

publimag

Publimag SA
Rue Etraz 4
1002 Lausanne
Tél: 021 317 83 83
Fax: 021 317 83 99
Responsable: Andrea Piubel
ou
Publimag AG
Sägereistrasse 25
8152 Glattbrugg
Tél: 01 809 31 11
Fax: 01 810 60 02
Responsable: Darko Panić

Imprimerie et expédition:

Huber & Co. AG
Grafische Unternehmung
und Verlag
8501 Frauenfeld
Tél: 052 723 55 11
Fax: 052 722 10 07
E-Mail: verl.zss@huber.ch

Production:

Reto Bühler

Administration:

Claudia Josef

Reproduction autorisée
avec mention de la source
et envoi du justificatif à la
rédaction

Paraît 11 fois par an:

Prix de l'abonnement:

Suisse: Fr. 55.- par an
(2% TVA incluse)
Gratuit pour les membres
ASETA
Etranger: Fr. 75.- par an

Le numéro 3/98 paraîtra le 17 mars 1998

Dernier jour pour les
ordres d'insertion:
27 février 1998



SVLT
ASETA



BUL
SPAA
SPIA

Technique de conduite et tracteurs

Grande effervescence à Riniken

Dans le dernier numéro de *Technique Agricole*, nous avons décrit en détail les deux cours de conduite «Le tracteur pratique» et «L'as du volant». Comme déjà annoncé, ces deux cours ont été lancés par le Service de prévention des accidents dans l'agriculture et l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Ils ont été présentés au centre ASETA de Riniken et au Centre de sécurité routière de Veltheim en Argovie. Des démonstrations convaincantes se sont déroulées devant les représentants de la presse agricole et des sections de l'ASETA ainsi que devant les conseillers et experts en prévention routière.

Plus de 60 personnes ont participé à cette présentation où l'infrastructure du centre ASETA de Riniken s'est une fois de plus révélée efficace: lunch compris, les participants ont suivi

un programme minutieusement concocté par W. von Atzigen, secondé par les collaboratrices et collaborateurs du secrétariat central.

Les deux organisations initiatrices de ces cours, le SPAA et l'ASETA ont pour objectifs d'encourager la sécurité de l'agriculteur dans le trafic routier et de sensibiliser les conductrices et conducteurs aux nouvelles exigences de la circulation. Depuis la motorisation de l'agriculture, comme le relate le directeur de l'ASETA, Werner Bühler, la vitesse maximum des véhicules n'a cessé d'être repoussée: de 20 km/h, elle a passé à 25, puis de 25 à 30 pour arriver maintenant à 40 km/h. Cette dernière étape qui conduira à la vitesse européenne sera franchie à fin septembre. C'est donc cette dernière augmentation qui a motivé les deux organisations à préparer les conductrices et conducteurs — moralement et techniquement — aux nouvelles situations provoquées par cette hausse de la vitesse.



Un appareil frontal de grandes dimensions: 2 rétroviseurs repliables viennent à bout des difficultés quotidiennes.

«Le tracteur pratique»

Les démonstrations faites à Riniken, autour du centre ASETA, ont montré clairement les dangers auxquels conductrices et conducteurs sont confrontés: une machine quelconque attelée à un tracteur ou fixée au frontal change complètement les conditions de visibilité et de freinage et exige du chauffeur une précision quasi millimétrique pour s'introduire dans le trafic ou se garer. La différence de l'allure d'un train routier qui roule à 30 ou à 40 km/h à l'intérieur d'une localité est très parlante. Un tel cours s'appliquera donc à attirer l'attention des futurs pilotes, jeunes et moins jeunes qui conduiront des tracteurs à 40 km/h, sur les lois physiques en présence. Maîtriser ces forces demande une puissance de freinage et une sécurité supérieure à la moyenne.

L'ASETA a organisé le cours «Le tracteur pratique» en étroite collaboration avec Ernst Bühlmann, moniteur de conduite de Lucerne. Issu d'une famille paysanne, il connaît bien les obstacles rencontrés par les agriculteurs dans la circulation routière. C'est aussi lui qui s'occupe de la préparation des jeunes à l'obtention du permis G au sein de l'ASETA, section Lucerne.

Le cours aura lieu dans la région d'où parviendront les inscriptions. Il s'articulera en deux parties: 2 jours entiers seront axés sur la pratique

(perfectionnement de la maîtrise de conduite) et deux soirées sur la théorie (approfondissement des connaissances acquises sur la base du permis G). Les deux volets de ce cours permettront d'obtenir le permis F en tenant compte des divers problèmes que suscite la conduite à 40 km/h. Ce permis F autorise ses détenteurs à piloter n'importe quel véhicule roulant à une vitesse de 45 km/h au maximum. Prix du cours: Fr. 470.—.

«L'as du volant»

Ce cours, qui s'adresse aux professionnels, requiert l'infrastructure du centre de sécurité routière de Veltheim en Argovie (entre Lenzbourg et Brougg). La maison SAME-Deutz-Fahr Suisse SA en assure le sponsoring. Pour Ruedi Burgherr, directeur du SPAA, le lancement de ces cours est un rêve qui se réalise. En effet, après avoir visité certains centres de sécurité routière en Autriche et en Allemagne, il est convaincu que les prestations fournies par ces institutions sont indispensables et espère la reconnaissance de cette forme de prévention dans notre pays.

Ce matin-là, à côté des voitures de tourisme et des semi-remorques qui sillonnent déjà les pistes du centre de Veltheim, les tracteurs s'élancent aussi sur l'une d'elles. Les objectifs de ce centre, seront donc de former les conductrices et conducteurs de tracteur à un style de conduite écolo-économique et d'affiner leur sens de la courtoisie sur les routes. Dès maintenant, ils pourront, eux aussi, suivre un enseignement professionnel et expérimenter diverses techniques



Gros tracteurs, nouveaux systèmes de transport, vitesses plus élevées: Willy von Atzigen décrit les conséquences sur la pratique.



Sentiment de Grand Prix? Peut-être, mais pas sans avoir approfondi les techniques de conduite au centre de Vellheim.

de conduite. Après une brève introduction, place aux démonstrations où, avec force détails – et sans cesse reliés au chauffeur du tracteur par radio – les instructeurs commentent les diverses manœuvres. Ce qui se déroule sous nos yeux est un avant-goût du cours où le plaisir de mieux rouler motive les participants à discerner les risques, à adapter la vitesse à chaque situation donc à maîtriser toujours mieux son véhicule. Comme on le constate, la plus infime des différences de vitesse peut grandement influencer le comportement d'un tracteur et d'une remorque, surtout sur une chaussée mouillée. Ainsi chacun peut apprendre que de subtiles techniques de freinage permettront de meilleures manœuvres pour le tracteur ou tout autre attelage. Aller au delà des limites du véhicule, un thème également brûlant qui figure au programme de ce cours. Son prix: Fr. 300.—.

Une action commune

Les deux cours ont été organisés conjointement par le SPAA et l'ASETA. Le président du groupe de travail, Walter Hirsiger du SPAA a parlé de cette action commune comme «d'un grand pas en avant franchi dans le secteur de la formation et à mettre au

crédit des deux organisations», une affirmation également confirmée par les deux conseillers nationaux, Max Binder, président de l'ASETA et Hans Ruckstuhl, président du Conseil de Fondation du SPAA. En parlant du premier cours «Le tracteur pratique», Max Binder souligne que ce cours ne s'adresse pas uniquement aux jeunes, mais il les encouragera à devenir de précieux collaborateurs à la ferme. Pour sa part, Hans Ruckstuhl espère que ce cours contribuera à abaisser le nombre des accidents dans lesquels sont impliqués les véhicules agricoles (environ 400 par année), et équilibrera ainsi le budget des primes RC et des montants des sinistres versés à l'agriculture. Pour de plus amples informations (dates des cours), prière de remplir le talon ci-contre:



«As du volant»: VIP et acteurs: Karl Tanner, SDF Suisse SA; Max Binder et Werner Bübler, resp. président et directeur de l'ASETA; Hans Ruckstuhl, président du Conseil de Fondation du SPAA, encadrés à gauche par Sven Friseke et Jack Sigris à droite du Centre de sécurité routière de Vellheim. Les chauffeurs, de gauche à droite: Louis Wiederkehr, Jakob Heusser et Isidor Schiess.

Information

Envoyer à ASETA/SVLT
Case postale
5223 Riniken
Tél. 056 442 20 22
Fax 056 441 67 31

Faites-moi parvenir s.v.p. les informations concernant

- ☐ Cours de conduite «Le tracteur pratique»
- ☐ Cours de conduite «L'as du volant»

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

NPA, lieu _____